

王成喜

不

梅

輯

中國世界語出版社



封面題簽：王成喜  
責任編輯：趙 章  
英文翻譯：匡佩華  
裝幀設計：張豐滿

Book title by Wang Chengxi  
Edited by Zhao Zhang  
Translated by Kuang Peihua  
Designed by Zhang Fengman

百 梅 輯

王 成 喜 畫  
匡 佩 華 譯

\*

中國世界語出版社出版  
中國報道雜誌社北京發行部發行  
(北京百萬莊路 24 號 100037)  
北京膠印二廠制印  
中國國際圖書貿易總公司經銷

\*

787×1092 1/8 18.5 印張 22 千字  
1992 年第一版第二次印刷  
印數 2001~4000 冊  
ISBN 7-5052-0050-X/J·2  
定價：135 元



風雖強暴翻添思  
雪欲侵凌更助香  
王十川作印

Wind Which Blows Hard Makes Me Think More;  
Snow Which Tries to Interfere Helps Flowers Smell Better.  
seal by Wang Shichuan



The background of the entire cover is a traditional Chinese ink and wash painting of plum blossoms. Dark, gnarled branches curve across the frame, adorned with numerous small, five-petaled pink blossoms. The style is expressive, with varying ink tones and delicate floral details.

百

梅

**A Hundred  
Plum Blossom Pain**

中國世界語出版社

北京 1992



輯

王成喜

tings

by Wang Chengxi



China Esperanto Press  
Beijing 1992



**First edition 1992**

**ISBN 7-5052-0050-X**

**Published by the China Esperanto Press**  
**P.O. Box 77, Beijing 100037, China**  
**Distributed by China International Book**  
**Trading Corporation**  
**P.O. Box 399, Beijing 100044, China**  
*Printed in the People's Republic of China*



王成喜百梅圖  
董壽平









## 作者簡介

王成喜，男，1940年生於河南省洧川縣，1966年畢業於中央工藝美術學院，現為北京燕京書畫社副總經理。

王成喜是在黃河岸邊的沃土中長大的，他看過苦難的人生，受過累，吃過苦，嘗過汗水的味道。生活給了他誠懇、質樸的性格和鮮明、熱烈、清新向上的藝術追求。

王成喜自幼酷愛中國傳統的書法、繪畫藝術，中央工藝美術學院畢業後又拜諸多的當代名家為師，博取衆長。刻苦鑽研我國傳統的繪畫技法三十餘年，在此基礎上努力吸收西畫的一些表現方法以豐富表現力。他擅寫意花卉，尤愛畫梅。作品明艷燦爛中流露出一種清麗淡怡的氣質，雖濃艷嬌媚又不流於俗俚，形成了他雅俗共賞、鮮明生動、清新向上的藝術風格。

近幾年作品有《王成喜畫梅集》、《中國畫家王成喜》、《王成喜書畫選》、《王成喜百梅圖》等專輯問世。

## About the Author

Wang Chengxi was born in 1940 in Weichuan County, Henan Province and graduated from the Central Institute of Arts and Crafts in 1966. Now he is deputy chief manager of the Beijing Yanjing Calligraphy and Painting Studio.

Wang grew up in the fertile land on the banks of the Yellow River. He has experienced many hardships, but they have served to add lustre to his basic qualities of sincerity and honesty, as well as his enthusiastic and unyielding pursuit of quality in art.

In his childhood, Wang loved the traditional Chinese calligraphy and paintings. After graduation from the Central Institute of Arts and Crafts, he worked with talented modern teachers for more than thirty years, developing techniques of traditional Chinese painters. Meanwhile he has made special efforts to learn the techniques of the Western tradition. He excels at painting flowers, especially plum blossoms. His beautiful works reveal a clear, elegant flavour and a vivid, fresh, vigorous style.

The albums of Wang Chengxi's paintings that have been published in the past few years include the *Collection of Plum Blossom Paintings by Wang Chengxi*, *Chinese Painter Wang Chengxi*, *Selected Paintings by Wang Chengxi*, and *A Hundred Plum Blossom Paintings*.



# 自序

我愛梅花，因為它開在嚴冬，迎來的却是萬木復蘇的新春。

梅花不像牡丹那樣富麗，不像荷花那樣嬌艷，也沒有蘭花那樣灑脫。然而它那樸實，它那骨氣，它那剛毅，它那從骨子裏透出的清香令人折服！

梅花凌風傲霜踏雪來，不盡生機佈新香。它那不畏環境的惡劣，越冷越開花的風骨，它那俏不爭春，將苦寒中得來的清香洒向人間的性格，不正是人們高尚品格的寫照嗎！

梅花那老幹曲如龍，勁如鐵，新枝似箭，花開五福，潔白如玉，紅似丹霞，綠勝翡翠，黃得高潔，香得深遠。古往今來，有多少人去歌頌它，描繪它，恨不得把所有美好的詞句都給了它。自唐至清以來，專畫梅花的名家就有二百五十多人，僅陸游（1125—1210年，著名詩人）一人，歌頌梅花的詩詞就有六百多首！宋代的林和靖（詩人、畫家），終生不娶，乾脆以梅為妻。由此看來，梅花之美，它的內含，它給人的啓迪，在本篇小序中是難以寫盡的。

我自幼酷愛梅花，愛自然中的梅，愛神話中的梅，愛詩句中的梅，愛繪畫中的梅。記得我十幾歲時的一個春節，一個雪後初晴的下午，在故鄉的一家藥鋪的後院，我忽然發現一株初放的臘梅，它一下子把我定在了那裏，從太陽偏西，一直看到日落，從幹到枝，從萼到瓣，到蕊，邊看邊想，想神話中的梅花仙子，想如何畫下來，如夢、如痴。那時，對梅的一切所知甚少，但那種自然的魔力把童心深深地吸引了，直到藥鋪要關門時，才恍然大悟，想擡腿走時，却被腳下的冰和雪凍在了一起，用了好大力氣，才把凍上的腳拔起來。然而腳已木得不知是腳了！心裏却很踏實，熱乎乎的，美滋滋的，因為心中得到了梅花。

我愛梅花，進而想寫梅花，畫梅花，因為拚命地愛，也就拚命地畫，一直畫了三十多年，總覺不足。因為憑我的經歷和能力，憑我在藝術上的造詣和表現水平，去表現梅的特質，特別是在藝術上的特質，實在相差甚遠！然而，一個愛字，使我死也不肯罷休，我今後還要畫下去，更堅實，更深入地畫下去！

我勇敢地將近幾年來所得百餘幅拙作奉獻於世，以乞梅花愛好者、藝術界的同行們、師長們指教！



# Author's Preface

I love plum blossoms, because they come into bloom in cold winter to greet new spring when all plants on earth begin to wake up.

The plum blossom is not as splendid as the peony, not as beautiful as the lotus, and not as elegant as the orchid. However many people admire plum blossoms for their simplicity, honesty, strength of character — and faint scent.

Braving snow and frost, plum trees blossom defiantly to spread their fragrance. The noble character and morals of the people can be likened to plum blossoms which are burst forth in adverse circumstances and bring encouragement to the world.

Since ancient time, millions have extolled plum blossoms that appear on arrow-shaped new branches, growing from dragon-like trunks. From the Tang Dynasty (618-907) to the Qing Dynasty (1644-1911), there were about 250 famous artists specializing in painting plum blossoms. Lu You (1125-1210), a well-known poet, wrote more than six hundred poems in praise of plum blossoms. Lin Hejing (poet and painter) of the Song Dynasty (420-589) remained single all his life and devoted all his efforts to creating paintings and poems about plum blossoms. Hence people said he was married to plum blossoms. Words don't adequately describe the beauty of plum blossoms, the deep meaning they contain and the inspiration they give to people.

I began to show great interest in plum blossoms in my childhood. I love those grown in trees, those mentioned in fairy tales, those described in poems and those represented by paintings. I still remember that when I was a teenager, I discovered a wintersweet tree in the backyard of a neighbourhood store one afternoon during the Spring Festival. Attracted by it, I stood there to stare at it for hours. I found the snow-covered tree attractive under the setting sun. I examined it carefully, its trunks to branches, its sepals and petals, stamens and pistiles while thinking of the fairy maiden of plum blossoms and how to copy them. Like a dream, I, who knew little about plum blossoms, was completely attracted by the magic power of nature. I did not realize that I had stood there in the snow for hours until the store started to close the door. When I was leaving I found that my feet were nearly frozen with ice and snow on the ground. Though my feet were numb, I was warm and happy at heart. Because I started to know plum blossoms.

As I am very fond of plum blossoms, I am eager to write and paint about them. Loving plum blossoms with all of my heart, I have painted the flower for over thirty years. But I am never satisfied. I am sure I have a long way to go to perfectly represent plum blossoms. My love for this flower makes me continue painting them without stopping.

In this picture album, I present more than a hundred paintings of plum blossoms to lovers of the flower as well as to artists.

**Wang Chengxi**

**September 1991, Beijing  
Fragrant Snow Studio**



# 前言

王成喜的《百梅輯》和大家見面了，這本畫冊的問世，使我由衷地感到高興。

這些年，成喜的書畫作品，尤其是梅花，越來越受到國內外人士的矚目和喜愛。一九八八年夏天，我和一同前往的黎雄才先生在日本衆議院看到成喜的新作——巨幅《香遠》，懸掛在議長公邸貴賓廳的時候，我們都不禁興奮和激動，驚爲當代中年畫家的傑作！從畫面看那蒼勁的老幹，剛健的新枝，充滿活力的花朵以及技法的熟練和意境的深邃等，在他的創作中都邁入了一個新的高度。我作爲親眼看着成喜一步一步腳踏實地走過來的人，感到十分欣慰。

成喜的畫，有厚實的書法功底，在傳統技法的基礎上，努力把西畫的透視、明暗、空間、質感等表現方法融於中國畫的筆墨趣味中，以追求形神兼備的藝術效果，形成了他鮮明生動、雅俗共賞的藝術風格。儘管他所畫的梅花這個題材，是古今成百上千的名家所經常畫的題材，然而展現我們面前的這些作品，却是與衆迥異，別開生面，洋溢着時代氣息，給人一種生機盎然的美感享受，在我國畫梅史上步入了一個新的階段。

我和成喜相識二十年了，我喜歡他的爲人誠懇樸實，他那種水滴石穿的學習毅力和繩鋸木斷的鑽研精神，是很感動人的，爲了一朵花、一只鳥、一個構圖，他常常在燈下幾十遍、上百遍地揣摩練習，還到處求教，從不滿足。他很喜歡陸放翁的“寶劍鋒從磨礪出，梅花香自苦寒來”兩句詩，經常題於畫面，掛在室內，作爲座右銘。的確，他從一個農家子弟開始，在藝術的苗圃裏辛勤耕耘，從而得到今天的收穫，凝結着他多少執著的追求和艱辛啊！

成喜現正當盛年精力充沛之時，仍在孜孜不倦地研究與創作，那麼，此冊畫梅集的問世，只是在他漫長的藝術道路上新的起步。我相信他今後還會不斷地有更多、更好的作品奉獻於世，向新的藝術高峰攀登！



# Foreword

I am delighted that the publisher has produced this album, *A Hundred Plum Blossom Paintings* by Wang Chengxi.

In the summer of 1988, I found Wang Chengxi's huge painting, *Far-Going Fragrance of Red Plum Blossoms*, displayed at the Guest Hall of the official residence of the president of the House of Representatives of Japan. Mr. Li Xiongcai, my companion, was surprised and impressed with such lovely artwork. The painting shows hardy old trunks, strong new branches and glowing blossoms — revealing the artist's rare technique, and the deeply implied meanings of the work itself.

In recent years, Wang's art, especially his plum blossom paintings, has attracted worldwide attention and high praise. Chinese, along with people from other lands, have shown a love for his art.

Skilled in calligraphy, Wang has worked diligently to integrate the Western practice of perspective, light, space and sense of quality into his traditional Chinese paintings to reflect the likeness of both shape and spirit. Using bright colours and lifelike images, his works are appealing to both refined and popular tastes.

Chinese history has witnessed hundreds of famous artists paint plum blossoms. However, the works by Wang included in this album are totally different from the others. They display the rich flavour of the era; they offer an artistic treat to art lovers — and establish an elevated stage of plum paintings.

I have known Wang Chengxi for twenty years. I am greatly impressed by his sincerity, honesty and indomitable will to gain professional proficiency. Never satisfied with himself, he asks advice from others even as he shares his immense talent with all of us.

Wang is fond of the poem by Lu You (1125-1210):

"The sword blade becomes sharp from being ground, and the scent of plum blossoms comes from bitter cold."

He often writes poems on his paintings, hangs them at home and regards them as motion.

As the son of a peasant, Wang has been working very hard for years. Each success of today reflects great painstaking effort and devotion. In the prime of life, he diligently paints to create a large variety of works. Publication of this album is another step on his long, artistic road. I am sure that he will keep creating more works of art for the world — and continue climbing to new heights.

**Dong Shouping**

**August 1991, Beijing**



傲雪迎春  
丁卯年  
冬月  
王濟  
於北京  
龍潭  
之畔  
看雪  
齊  
謹  
安  
梅  
安



傲雪迎春(1)

原作現藏天安門城樓大廳





Braving Snow to Greet Spring (I)  
Now preserved at the Great Hall of the Tiananmen Tower.





清香遠佈

Faint Scent Spread Far





鐵骨生春發鬱香

Iron Bones Bringing Forth Spring and Faint Scent